Do Võ Thị Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1060 — NGÀY THỨ SÁU 3 FÉVRIER 1922 — NGÀY MÙNG 7 THÁNG GIÊNG ANNAM NĂM NHÂM-TUẤT — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE : NGUYỄN-VĂN-CỦA
TÉLÉPHONE : 208
Adresse télégraphique : LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN
Mỗi năm .... 12$00 ... 15$00
Sáu tháng .... 6.50 ... 8.00
Ba tháng .... 3.50 ... 4.50
BẢN LẺ MỖI SỐ ... 0$05
Báo-bán thì kể từ ngày mùng một và ngày 15 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn
(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)
聞新省六 報日中南
JOURNAL QUOTIDIEN
NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

DÉPOT LÉGAL «BOCHINH» N° 63

POUR LES ANNONCES s'adresser à Saigon : aux Bureaux du Journal rue Catinat, 148-156-157 (1er étage) « Hanoi : aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn à Paris : chez M. M. Mayenne & Cie 8, rue Tronchet
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèque và mandats gửi mua báo thì đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

QUỐC TRÁI

Đặng khoáng trương cuộc Kinh-tế trong cõi Đông-Pháp

CHÁNH-PHỦ TÍN TRUYỀN

Kể từ *ngày mồng một* cho đến hai mươi tháng mars 1922 sẽ mở cuộc quốc-trái bạc đồng. Quan Toàn-quyền tổng thống Đông-Pháp được phép mở cuộc quốc-trái nầy theo chỉ áp ngày *8 octobre 1921* và theo thể lệ trong lời nghị-định của quan Toàn-quyền *ngày 11 octobre 1921*. Cuộc quốc-trái nầy mở ra chỉ để làm cho hoàn-thành đường xe-lửa từ Vinh tới Đông-hà, mà vẫn là một việc làm thử rất cần ích, tiện cho sau nầy sẽ mở cuộc quốc-trái khác nữa trong các xứ ở miền Đông-Pháp, đặng khoáng-trương các cuộc kinh-tế và chấn-hưng các cuộc canh-nông, hầu làm cho đất Đông-Pháp, thành-thuộc. Ấy là lần thứ nhứt mà dân Đông-Pháp được gọi đến chung-cùng nhau mà làm cho xứ-sở mình cho thành-thuộc và xứ Đông-Pháp mượn đường quốc-trái, lấy của-cải dân chúng mình trong xứ mà làm thế-lực kim-tiền, cần ích trong việc thi hành các cuộc to-tác.

Thể-lệ về cuộc quốc-trái nầy kể như vầy : Vé vay mỗi cái là 50 chục đồng, thôi hồi lại nội trong hạng ba mươi năm là lâu hơn hết, lại thôi bằng số trúng theo bực định kể ra dưới đây. Mỗi năm có 4120 vé thôi hồi lại, ba tháng xổ số một kỳ, kỳ ba tháng đầu và kỳ ba tháng thứ ba, thì có một vé trúng được 10.000 đồng ; một vé trúng 1000 đồng ; 12 vé 500 đồng ; 1016 vé 100 đồng. Còn kỳ ba tháng thứ nhì và kỳ ba tháng thứ tư, thì 4 vé trúng 1000 đồng ; 20 vé 500 đồng ; 1000 vé 100 đồng.

Trước khi phô các phần lợi cho kẻ cho vay trong cuộc quốc-trái nầy rồi biết, thì người nên sánh mà coi vốn vay chẳng nhiều mà số trúng lại định nhiều hơn hết, từ xưa chưa có cuộc vay nào bên chánh-quốc dám bì.

SÁU TRIỆU MỘT TRĂM TÁM CHỤC NGÀN

Mấy lời han hỏi

(*Tiếp theo*)

Vậy thì mỗi năm lợi cho kho : (576.000 — 471.200 =) 104.800 đồng.

Trả theo cách xổ số, mỗi năm trả vả vốn, và lời cho 4120 số, có 471.200 đồng; ba mươi năm, trả ba mươi lần cho 4120 số như vậy, thì ra :

471.200 × 30 = 14.136.000 đồng.

Vay 6.180.000 đồng, trả ba mươi năm, lời trọn : (14.136.000 — 6.180.000 =) 7.956.000 đồng. Tính ra lợi không đầy bốn phần rưỡi, có đâu tới sáu phần.

Nếu chẳng bày trả theo cách xổ số, để dem lời mà trả ngay cho vốn, mỗi năm phải trả tới 576.000 đồng như số đã tính ra trước kia, thì, trả trong 30 năm, lời đúng sáu phần, ra tới 17.280.000 đồng. Vậy thì nhờ cách xổ số, lợi cho nước, trong 30 năm ấy, trọn : (17.280.000 — 14.136.000 =) 3.144.000 đồng (*chưa trừ sở phí*).

Có nên mua bạc đồng chăn lên mà cho vay chăng ?

Dường ấy, thức kiểu quốc-trái kỳ nầy khôn khéo biết bao. Đã lợi cho nước, mà cũng lợi cho dân, hai bên đều vẹn đủ.

Lợi cho dân là dem của giúp nước mà cũng như đánh số. Mà cách đánh số lại không thua, sớm muộn gì cũng có ăn, chẳng ăn nhiều, thì ăn ít. Lại như rủi mà ăn có ít hơn hết, cũng đặng một vốn một lời.

Còn lợi cho nước là tiếng vay bạc sáu phần lời, mà trả theo cách xổ số, tính ra còn không đầy bốn phần rưỡi.

Thế thì người ở chốn thôn quê, có của, muốn để sau cho con cháu nhà; vì sợ đạo tặc nên bấy lâu phải đào đất lấp chôn mà chưa chắc giữ đặng, dịp nầy, hà chẳng cầu dem ra mà gởi bên cho Chánh-Phủ giữ giùm cho con cháu mình về ngày sau hay sao? Gởi cho Chánh-phủ, đã đặng vững lòng, không con nào sợ mất, mà lại đặng lời. Chẳng may trong ba mươi năm, chẳng trùng số cao, thì bạc gởi cũng đặng một lời một vốn. Ấy là trường cứu chi kế đó, đồng-bang.

Chẳng những đặng chắc vốn, chắc lời vậy thôi, còn đặng thêm một thế rộng nữa là mình cầm giấy quốc-trái xổ số cũng như mình cầm giấy bạc trong tay; hễ số bạc ghi bao nhiêu, thì giá trị tới bấy nhiêu; chẳng phải như giấy quốc-trái tiền quan, vì giá tiền khi trồi khi sụt mà phải chịu sut sải lỗ lã. Lại khi lỡ bao nhiêu bạc dư đã dem mua số quốc-trái hết rồi, bấy giờ gặp cần dùng không có, thì sẵn có thị-trường mở tại nhà Bản kia, mở đề cầm thế, mua bán giấy quốc-trái. Việc mua bán, lẽ cố nhiên, chắc sao cũng phải chịu kém sút chút đỉnh; chi như cầm thế, thì, xét kỹ, chẳng khác nào mình đem đồ tới tiệm cầm đồ mà cầm vậy ; song cầm số quốc-trái chẳng rẻ như cầm đồ, vì nhà Bản chịu cầm tới tám chục phần trăm, nghĩa là giá một đồng cầm cho tám cắc ; năm chục đồng cầm cho bốn chục. Lợi chẳng nên tính có sáu phần ; tức là cầm một trăm đồng vốn, giáp năm chục và vốn và lời ra một trăm lẻ sáu. Gầm lại chẳng mất gì.

Thế thì người có của dư để, muốn dem hết ra cho vay, khỏi sợ lúc cần dùng tiền gấp rút.

Đồng bạc, lãnh giấy liền hay còn phải đợi ?

Đem lời hỏi nầy mà hỏi tôi, nghe cũng quá gay, vì tôi không thể nào biết được. Vậy tôi xin đưa đến Chánh-phủ, liệu lấy mà truyền ba cho bàn dân tường lắt. Tuy vậy mà tôi cũng có lời bàn ước sao giấy tờ sẵn sẵn hễ ai đem năm chục đồng bạc tới phóng-trái, thì, thâu bạc rồi, liền trao ra một vé, như bản số vậy ; vì đã gọi là quốc-trái xổ số, thì, nên làm như bản giấy số, khác hơn cách mấy kỳ quốc-trái xưa. Chẳng nên để đồng bạc rồi, còn phải đợi chờ đòi lên đòi xuống, kêu tới kêu lui nằm ba bận rồi lãnh giấy mới đặng. Làm như mấy kỳ quốc-trái trước, rất cực lòng người, thất công ăn việc làm, thiên hạ than vang khôn xiết kể. Đã vậy rồi đàng xa trễ bước, tới không kịp buổi còn phải bị quan trên quở phạt. Dường ấy người có của, ai còn muốn cho vay làm gì cho cực lòng. Vậy, tôi ước trông, kỳ quốc-trái nầy, Chánh-phủ liệu lượng mà sắp đặt thế nào cho khi người đồng bạc rồi, có giấy vé phát liền theo tay, khỏi mất ngày giờ chờ đợi.

Đặng vậy người mới vui lòng mà dem của ra cho vay giúp nước.

Tài chủ có phép chọn số vé chăng ?

Ấy là lời thứ hai tôi không đáp đặng ; lại cũng là lời kính đưa đến quan trên nghiệm xét.

Thường lệ, quốc-trái chẳng cần chọn lựa số vé ; vì số nào cũng vậy. không rủi mà trật trùng gì mà phải lựa. Nhưng bởi kỳ quốc-trái nầy là quốc-trái xổ-số, như một cuộc xổ-số, kia, có rủi có may, có họa có phước, nên tài-chủ hằng chọn số như cách mua số trong các cuộc xổ-số vậy. Thế thì tôi ước trông Chánh-phủ rộng để cho tài-chủ chọn lựa số thấp số cao, vừa theo ý muốn. Đặng vậy người lại càng thêm vui dem của ra mà cho vay giúp nước.

Tổng lãnh quan quận có ép buộc lòng dân chăng ?

Nghe đến câu hỏi nầy, tôi liền đáp rằng : *Không !* Quan trên chẳng bề dạy ép buộc lòng dân bao giờ ; mà lại dạy phải để cho dân muốn không tự ý. Nếu quả tổng lãnh quan quận ép buộc lòng dân, thì hằng lại quyền riêng ; quan trên không biết vậy. Tôi vẫn biết, mấy kỳ quốc-trái trước, tôi không nghe dân bị ép nhơ ép dầu, vẫn có kêu trời đà không thấu ; song chẳng rõ tổng lãng quan quận ép vậy đó, vì công hay vì tư ? Vậy tôi ước xin kỳ nầy, Chánh-phủ ngăn ngừa thói tệ ấy ; vì trong sự ép uổng lòng người đó có nhiều chỗ bất minh, quan trên không soi thấu đến. Vả lại kỳ quốc-trái nầy là quốc-trái xổ-số, lợi lớn thấy trước mắt ; tôi dám chắc chẳng ép, người Annam, người ở chốn thôn quê, họ cũng mới hết bạc hết gạo lên giành nhau mà cho vay, chẳng cần ép uổng chi ai cho nhọc.

Chánh-phủ có chước lượng thế nào mà ngừa thói nạp thiếu thâu đa chăng ?

Chưa kể có không ; song cái thói tệ của sáu mươi làm trong mấy kỳ trước tôi cũng có nghe nhiều lắm. Nên tôi cũng ước xin quan trên ngăn ngừa. Trên đây tôi đã nói sự ép uổng lòng dân, có nhiều chỗ bất minh bất mục. Ấy là chỗ nạp thiếu thâu đa đó! Nghe nói có nhiều chỗ quan lãng dì góp từ nhà, từ tên dân một đồng, năm hay cất, bạc trao ra không có một mảnh giấy lộn. Rốt cuộc không thấy chi và cũng không biết chi cả. Làm như bạc liền xuống sông vậy. Tôi vẫn biết, mấy kỳ quốc-trái trước, tôi không nghe dân bị ép như ép dầu, vẫn có kêu trời đà không thấu ; song chẳng rõ tổng lãng quan quận ép vậy đó, vì công hay vì tư ? Vậy hỏi, bạc góp đó chưng vào đâu, ai biết chi giùm cho chưt ?!

Tôm lại quan trên nào có biểu vậy bao giờ. Tề ra ăn thì ai ăn ở đâu, mà mang tiếng thì nhà nước Langsa mang tiếng. Dân làm tưởng lại lịnh trên biểu vậy.

Dường ấy có nên để phòng thói tệ thâu đa nạp thiếu ấy chăng ? Tôi ước trông kỳ nầy, Chánh-phủ cho lính Mật-thám rảo càng chầu quận, nếu còn có cự nhơ ăn quen, Chánh-phủ ra oai, để răng kẻ vì lợi quên mình, trong việc nhà hơn việc nước.

Có đành để phần thưởng nào cho người Annam cho vay từ 20 ngàn sắp lên chăng ?

Tôi chưa biết kỳ quốc-trái nầy Chánh-phủ có treo giải thưởng cho người vì nước như mấy kỳ trước chăng ? Chớ theo ngu kiến tôi, muốn cho đặng kết quả mau, ước chi Chánh-phủ treo giải thưởng cho người Annam nào ra cho vay từ 20 ngàn đồng sắp lên, và giải thưởng ấy lấy chức huyện hàm làm giá.

Cho vay có lời, lại đặng hàm tước, tôi tưởng làm mật bao gia phú bộ tranh giành nhau mà cho vay trên nữa.

L.-h.-Mưu.

XIN CHÁNH-PHỦ DẠY CHO

Bàn dân Annam hỏi :

1. — Chẳng hay kỳ quốc-trái xổ số tới đây, hễ đồng bạc vào rồi có vé trao ra, hay còn phải chờ đợi nhiều ngày, đổi thay nhiều bận như mấy kỳ trước ?

2. — Tài chủ có phép chọn lựa số vé mình muốn như mua giấy số đánh hiệu vậy chăng ?

LẠI-CÁI DU-LỊCH

Cũng nhờ đi chơi Saigon mà nghe được những lời : « Ai bàn dân-bả câu-tâm ?» và « Ai bảo dân ông đi nhà « Xẹt »?» mà sinh ra nhiều cái tư-tưởng lạ-lùng : mà có lẽ rồi cũng sinh ra vô-số những đều phạm với luật công pháp nước mà bấy lâu họ tưởng rằng bưng bít giấu quanh đã nhẹm rồi. . . Người xưa có nói rằng : « Muốn người ta đừng biết, không bằng mình «đừng làm» thế thì đã biết những việc gì trên đời, không ai giấu ai được. Vậy trong cái dẻ-thần « Lại-cái du-lịch của mình đây, sẽ sanh-xuất nhiều đều quan-trọng chớ chẳng không.

Lại-cái du-lịch, Lại-cái du-lịch. Ai trông đến cái đề « Lại-cái du-lịch » nầy, lại chẳng lấy làm « quái gở » mà nói rằng « cái thứ âm-dương bất-nhứt nầy xưa nay làm gì nên thân, dám đèo-bòng du-lịch.

Ở, mặc dầu. Ai nói gì thì nói, mình cứ cái mục-đích du-lịch của mình mình làm, có hại gì. Song, hãy còn một đều là : làm sao người đừng trông biết ta là « Lại-cái » mới là. . . Mà nghĩ không khó gì. Lời ngạn xưa nói rằng : « Bối sự tinh trong đông không xa, chớ được kẻ không phải là khó. »

Bây giờ ta muốn thiên-hạ đừng trông biết ta là « lai-cái », thì ta cải-trang, hoặc theo lối y-phục đàn-ông, hoặc theo lối g-phục đàn-bà. Nghĩ vì cái thủ-sinh của ta, phần nửa bầm thuộc nữ đàn-ông, phần nửa bầm thuộc nữ đàn-bà, nên sự cải-trang đề làm, mà nhứt là ăn-mặc theo lối « công-tử-bột » lại càng dễ coi.

Phải rồi, xong rồi, thiên-hạ ai cũng chê « công-tử-bột », mà nghe ra ai cũng ưa « công-tử-bột », thì đủ biết nhơn-tình ra sao rồi. Có phải nhơn-tình chê « công-tử-bột » đó ta chê cái trình-độ đu-trí, còn ưa « công-tử-bột » đó là ưa cái «bốp-phơ» rất cao-thượng không ? Vậy thì cuộc du-lịch của ta, tưởng không chỉ phương-tiện bằng ăn mặc theo « công-tử-bột » là thích hơn. Ở, nghe nói có tiệm may ông Nguyễn-hữu-Sanh ở đường Catinat, có bán đủ hàng Bắc hàng Tàu, cả hàng Tây hàng Nhựt, mà ông lại là người lanh lẹn, trải biết thế-thái nhơn-tình, nếu bảo ông rằng : may một bộ y-phục công-tử, ước-thì ông biết ông làm xong ngay, dầu mất chút dinh không cần gì, miễn khéo thì thôi. Thế thì mình đến đó, đo nên công việc.

Hôm-rầy mắc bận-bề nhiều và cần cấp hơn, nên tôi phải ngưng « Trân-giặc-nhơn-quyền » lại, vậy tử nầy về sau, tôi xin hứa sẽ liên tiếp cho đến cùng, nhưng để trương thứ tư.

Trừ ra khi nào có việc chi cần ích hơn, thì mới làm ngưng.

Tôi chắc rằng bạn dượt bao những ai đã ý vào chuyện nầy thì sẽ thấy rõ thế lực các nước Âu-châu ra thế nào và nhứt là các việc tân nhân của A-lo-man ra làm sao.

Trần-văn-Chim.

* * *

(*Tiếp theo*)

A-lo-man vẫn muốn chủ trị cả hoàn-cầu, nên trước hết thâu đoạt âu-châu, sau lần lần mới tính đến Phi-Á Tuylông của người định như thế, mà lòng của trời chưa chịu như thế, thì ai trong khoản nầy dám đại ngôn rằng : *Nhơn định thắng Thiên sao ?*

Bởi thế, khắp dân âu A-lo-man đam thế-lực mà lấm khiếp-nhược các lân quốc, như bên Banh-gít : A-lo-man đã toan đủ phương nầy thế nọ hầu làm cho dânBanh-gít phải đam cả nào cân mình mà vì A-lo-man, nhưng mà lâm thì lâm, chớ cũng không làm chi cho dân Banh-gít phải quày qua phía A-lo-man được.

Còn mới vẻ nước Suýt-sơ-tứ A-lo-man cũng toan truyền-bá những tư-tưởng kinh-phục A-lo-man cũng là đam những công-thương kỹ-nghệ A-lo-man mà gây nên một nền tài-lực cho tiện bề chuyên chế dân Suýt-sơ.

Có một vài chỗ A-lo-man lại muốn lấy binh-lực mà chiếm lấy. Chúng nó sự nước Pháp đựng thành Mulhouse làm nơi trung ương để tài lương-thực, nên chúng nó đoạt thành Bâle đi, chúng nó tốn hơn 60 triệu bạc đặng mua đất cất lập nhiều công-cuộc đáng nên lo sợ, có người Suýt-sơ có lòng ái-quốc hỏi, thì chúng nó đáp lại rằng : Chúng tôi chỉ muốn đón ngăn, không cho quân nghịch đi ngã Huningue mà qua nhìn giang, chớ không ý gì khác.

Vì theo trong trong tờ hòa-ước hồi năm 1815, thì A-lo-man không được cất đồn lũy gì ở gần lối Bâle, chúng nó lại cất cái đồn Istein ở gần Huningue thì cũng lối đó. Bởi vậy còn trước thành Bâle chúng nó lại cất nhiều cái đồn khác, một cái thì cách chừng ba dặm, ở chính giữa Folgensberg và Wenzviller một cái nữa cách chừng hai dặm ở trên gò Tulling nhằm ngay Istein, một cái thứ ba thì chỗ dòng Kander và một cái thứ tư thì ở trên Youngholz, gần lối Loerrach cách thành Bâle chừng hai dặm. Nên xét ra cho kỹ thì những tờ hòa ước của A-lo-man lấm đến là lấm có chừng mà thôi, chớ hằng thật, chúng nó không kể là gì, coi những tờ hòa ước cũng như giấy lộn.

Chúng nó có đặt một đạo binh phòng-thủ ở tại Istein, hễ ai lỡ bắn tan nát mấy cái cầu ở thành Bâle trong giây lát.

Theo chỗ sở liệu của A-lo-man thì chúng nó ngờ là binh-phép đề nữa chỉ có bão thủ mà thôi, chớ không công phá, nên lập những đồn lũy chỉ để ngừa binh Pháp trong cơn bão thủ mà thôi. Chẳng đã, từ năm 1910, chúng nó mới mở mắt thấy binh Pháp sẽ công phá, nên mà là thành Bâle là thuộc về nước Suýt-sơ mà chúng nó cũng lo ngừa tại chỗ đấy nhiều hơn.

(Sau sẽ tiếp theo.)

Trần-văn-Chim.

Trận giặc nhơn quyền Đại-Pháp toàn thắng

— *Chào cô, cô mạnh giỏi ! Cô lên đây bao giờ ? Mới có dàng nước.*

Cô muốn mua chi ?

— *Thưa không mua chi lắm, chỉ muốn may vài bộ đồ để mặc thôi.*

— *Ấy! cô, đã : Hàng Tây, hàng Bắc, hàng Nhựt, hàng Tàu có đủ cả ; mà nhứt là hàng Bắc năm nay tinh-hảo có cùng, đã đẹp mà giá lại nhẹ hơn hàng ngoại-quốc.*

— *Phải, tôi cũng muốn dùng đồ nội-hóa của mình, được giúp sức cho công-nghệ nước mình chóng đại.*

— *Phải, có nghĩ thế mà bung tôi quá !*

Vậy cô muốn may mấy bộ, đó mới hay đo tới ? Nè, có lãnh trăng tốt quá, thật là hàng Bắc mới gởi đó kỳ tàu nầy.

— *Không, ông xét lại đi, tôi nói nhỏ : « Tôi muốn may vài bộ y-phục đàn-ông. »*

— *Thế mào cô muốn may đồ đàn-ông ?*

Thưa, theo ý tôi muốn đổi y-phục đi chơi cho người ta đừng biết, vì có chuyện mới chát. Song tôi muốn may vài bộ đồ tây và đồ ta, mà theo tôi của mấy cô « công-tử ».

— *À, cái ý đó quá ! Đồ tây mà hàng tích-xo một bộ, giá 35$00 thiệt tốt ; đồ ta mà hàng Bắc vừa do vừa quần, giá 20$00, cũng thiệt tốt. Vậy cô cũng phải mua luôn một cái khăn đen, một cái nón và một đôi giày tây cho?*

— *Phải, bợy xin ông lính luôn cả giá cho tôi biết.*

— *Cái khăn đen 3$50, cái nón 5$00, đôi giày 12$00. Cộng cả đồ, quần, khăn, nón và giày : 75$50, thật tính giá nhẹ cho cô, không lấy ti.*

— *Bây giờ tôi phải đề bạc « cọc » lại bao nhiêu ?*

— *Không để chi nhiều, tôi chạy đăng có chừng vậy thôi, tôi biên cho cô cái biên-lai, hai bữa cô lại, thì đó trả rồi tất cả.*

— *Vâng. . . cám ơn cô tôi xin kiếu ông, hai bữa tôi lại.*

(*Còn nữa*). Lại-Cái

ĐÍNH CHÁNH

Báo số 1058, 1er février 1922, mục « Bà bảo dân-bà câu tâm » cột số 1, hàng thứ 19 « hoàng-tuc », đọc lại : không đọc ; cột số 2, hàng thứ 19, « Khỏi học đạo chánh nghĩa vô » xuống đến hàng thứ 40, « sẽ nay chẳng thiếu gì tay liệt-sĩ » đọc lại : xin nay chẳng thiếu gì tay liệt-sĩ ; hàng thứ 41, « đem thân đến chốn rừng hoang sơn lãnh », đọc lại : đem thân đến chốn rừng hoang sơn lãnh.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỞI NGƯỜI ANNAM Cho nên lớn thuốc của Ngoại quốc với thuốc **Xứ Algérie** là Thuộc-địa **Langsa**. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là đang đỡ thỏ sang **Algérie quả thiệt là đỡ thỏ sang Đại-pháp** và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu *Trái Đất*.

Vô-tuyến điện

Tin Bordeaux du 20 Janvier 1922

Quan Thủ-tướng điện-thuyết

Chiều ngày thứ năm quan Thủ-tướng Poincaré đọc bài diễn-văn tại phòng Hội-nghị-viện. Quan Hình-bộ thượng-thư Barthou cũng đọc bài ấy tại Thượng-nghị-viện (Nguyên văn bài nầy đã đăng trong mấy kỳ báo trước). Phần đông thân-sĩ đều vỗ tay hoan-nghênh mấy lời quan tân Thủ-tướng.

Bình bị

Quan Đại-Nguyên-soái Pétain đọc chúc thư do phong ngài làm chức Pháp-binh Thanh-tra Toàn-quyền. Quyền-hành chức nầy là để làm Nghị-sự chuyên-môn bất-miễn của quan Binh-bộ thượng-thư để lo về thao-luyện binh-mã và các ty thuộc binh-bị. Đối với tòa Hội-đồng thượng thẩm chính-chiến và phòng-vấn quan Toàn-quyền Đại Nguyên-soái thì ông có quyền nhiều. Các báo bàn đạo chỉ-nụ nhờ thời ý rất thuận. Báo Ere Nouvelle khen cái-chí lắng Petain là người đỏ lượng, cao-kiến, mà lòng vẫn hòa-hảo cho nên bình linh thấy đều cảm-mến.

A-lo-man bồi-thường

Chiếu lời định của bàn Ủy-viên xét việc bồi-thường lập lại thành Cannes ngày 13 Janvier, ngày thứ tư, A-lo-mang đem nạp tại nhà bàng 31 triệu đồng vàng (marks),

Tin Đức-quốc

Quan Thủ-tướng Đức-bang Maurs nói rằng cuộc thương-thuyết về thuế Thương-chánh Pháp-quốc và Đức-bang có lẽ cũng gần thành-tựu được vì hai nước rất sẵn lòng mà chung lo việc ấy.

Lối ba tuần tháng janvier, đức vua, ông de la Cierva và quan viên sẽ sang viếng xứ Ma-rốc. Cũng có tin rằng Chánh phủ Đức-bang đã chuộc lính bị chém tả rồi.

Tại thành Madrid đã khởi công cất đền Velasquez. Ông Paris, Hàn-lâm viện Pháp sẽ làm quản-lý đền ấy.

Tòa Bệt-xác Ru-manh

Phong Quốc-hội Ru-manh bỏ thăm rồi thì tòa Nội-các của ông Take Jonescu liền cáo thối.

Vua Bệt-xứ

Có tin điện ở kinh-thành Bệt-xứ chợ hay rằng vua Bệt-xứ sẽ ngự-du Âu-châu để dưỡng lính sau tháng. Ngày 25 Janvier sẽ khởi hành.

Trong lúc vua ngự-du Âu-châu thì Hoàng-cung sẽ lãnh quyền phụ-chánh làm đủ cho Đông-cung Thái-tử bên Âu-châu trở về.

Đức Giáo-hoàng nhuốm bịnh

Tin bên thành Rô-mớ cho hay rằng đức Giáo-hoàng đau nơi cuống họng, hàng-thầy biểu lên tới 39 độ. Trong đêm lấy làm sự lắm.

Đông-Pháp Thời-sự

Nam-kỳ

SAIGON

Dịp tốt.

Một cái xe hai bánh, một con ngựa tốt với một cái xe Victoria còn tình hảo, bán giá rẻ. Ai muốn mua do nơi nhà ở đàng Richaud No 30 mà thương nghị.

Ăn trộm.

Ông T... ở Khánh-hội cớ rằng ăn trộm nào không biết lấy của ông một cái bộp-phơi có 200 đồng để trong tại móc trong phòng.

Phan-bội-Th... 18 tuổi, ở đường hẻm Colonel Grimaud, cớ rằng bị ăn trộm lấy bết 24 đồng, trang vất 196 đồng và một cái giấy cầm đồ tiệm Cầu-kho.

Phan-văn-Th... cho mướn xe máy đường Legrand de la Liraye, số 105, thưa tên Lê-văn-Thường (trốn) vì đoạt một cái xe máy hiệu « Hunter » giá 30 đồng.

Nguyễn-văn-X... 23 tuổi, đánh xe ngựa, ở đường Richaud số 17 bị giải Tòa vì tội trộm hai chiếc bông của ai không biết.

Sang đoạt.

Khách Lý-Trác, 32 tuổi, bang Quảng-đông, tại phố tiệm cưa « Phát-Hưng » đường Chợ-quan, nhà ở đường Au-điểm số 9, đã bị bắt giải Tòa cùng vì tội đoạt 475 đồng của chủ nó là khách Huyện-Hoa.

CHOLON

Ăn cướp

Hôm 24 janvier, lối 2 giờ rưỡi khuya, bốn tên ăn cướp cầm dao, một tên có súng sáu, vào nhà Nguyễn-văn-Hoàng, thợ mộc ở đường Nancy trộm đặt đạt và trang vật giá 240 đồng. Tại gia muốn la bị ăn cướp bắt cột lại mà đánh nặng quá ý phải tế xiêu.

Nguyễn-văn-Giàu là đứa chăn ngựa ở gần tại gia bị bắt, tài gia nhìn phải nó nên đã giải Tòa. Con đường kiếm mấy tên đồng lõa.

Ăn cướp.

Bốn quân cỏ dáng-bảo rằng ăn cướp đánh nhà tên Truyền ở làng Thới-tam-đông (Giađịnh).

Quan Bồi-thẩm có đi tra vụ giết bà Vãi, hỏi luôn tên ăn cướp bị thương bắt đặng, nó thú thiệt và chỉ mấy tên đồng lõa với nó. Bắt thêm một tên nữa hồi có chối dài một hai kiểu oan ức.

Khi ăn cướp phá cửa vào nhà đập bể một cái thùng để dưới vàn. Trong thùng có hai trăm rưỡi đồng bạc ăn cướp lấy hết, khi nghe hương chức làng bắn súng mới rã nhau bướm.

Còn đương tìm kiếm mấy tên ăn cướp đâm mà gặp ra dễ dàng lắm.

Các ông bà cứu bất mới

Độ rày lắm người đi, lo cứu chi bà và có chút công-trạng được chức cấu phẩm, bất phẩm thường hay ỷ cái sức mạng triều-đình mà hiếp đáp lang nước nhiều lẽ lắm, chỉ vì một nhỏ nguyên trước toàn lại người để tiện nên nay có rắn sức mà lo bày cái-vinh qui của mình mà sinh lắm nỗi dở dang, làm cho ai cũng ghét; lại còn vợ các ông ấy cũng vì giống một ý tưởng với chồng mà đánh lộn lẫn lẫn nhau và luôn. Thật ấy có phẩm mà không có giá sinh lắm nhỉ dể đáng lắm vậy.

Vô vụ cứu bất nhà ngân-hàng Thái-gia-hòa Trung-hoa.

Một điều tra cho thấy Chánh-phủ Pháp bảo tồn với Chánh-phủ Trung-hoa sang thuận với nhau đăng lấy tiền bồi thường Boxer bảo bồn Quyền-lợi của Đại pháp ở miền Viễn-đông, điều lấy phòng ba người viên đã ung cho, 400 tiếng vàng còn có 71 tiếng không. Việc ưng thuận và hòa ước cần ích vì vu đó sẽ gởi qua Hạ-nghị-viện phê định.

Trong tức bên luận đó ông, Poincaré Paulevé, Herriot, Nostat kêu nài về sự chấn phải quẳng khai đường tri thức giao-thông của nước Pháp và Trung-hoa.

Ngày 8 Février 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Sem	mai
Nhà nước	6 00	
Ngân hàng Đông-Pháp	6 40	
Ngân hàng Hongkong et Shanghai	6 40	
Ngân hàng Chartered	6 40	

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES

	Sẽ giao mai	
Tại Paris ngày 2 Février 1922		
	Trả mặt	Trả bạc
Ngân hàng Đông-Pháp	35 1/8	34 3/4
Ngân hàng Hongkong Shanghai	35 3/8	34 3/4
Ngân hàng Chartered	35 1/8	34 3/4

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 2 Février 1922	
Ngân hàng Đông-Pháp	51.33
Ngân hàng Hongkong Shanghai	51.33
Ngân hàng Chartered	51.33

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP

Tại Paris ngày 2 Février 1922			
Và lợi 3 %	52.50	Và lợi 5 %	1920	93 75
Và lợi 3 %	1918	71 95	Và lợi 6 %	1920	94 60
Và lợi 4 %	1918	64 35			

BỈ CỐC

Giá tên chỗ đến nhà nước Chiphin bao trả lại giá mỗi trăm bỉ 50

Vinhlong	4,50	lối 4,45
Gò-công	4,50	— 4,45
Bến-tre	4,50	— 4,45
Bạc-liêu	4,50	— 4,45
Sam-rong	4,50	— 4,45
Giá thường hàng bạc trung	4,25	— 4,45

Giá gạo chở đến tàu không tính thuế xuất cảng bao lấy laite, giá mỗi trăm tấn

Gạo Ăn-chau, n° 1, 10%, dem, th	8,25	lối 9,00
Gạo Nhựt-bổn n° 2	7,00	— 8,10
Gạo Java n° 2	7,20	— 7,80
Tấm	4,00	— 5,10
Cám	3,50	— 3,70

Thịt bò

Giá mỗi kilô. — Bulli 1 30 — Xương-sống giá (côtelettes) 0 80 — Ngực 0 80 — Vai 0 80 — Xương-sống 0 80.

Lòng bò

Giá mỗi kilô. — Lăng bò 0 20 — Lòng bò cơm 0 50 — Gan bò 0 50 — Gân bò cơm 0 50.

Giá mỗi cái. — Đầu bò cơm 1 20 — Óc bò 0 20 — Óc bò cơm 0 20 — Cẳng bò bay 1 bò cơm 0 10 — Lưỡi bò 0 30 — Lưỡi bò cơm 0 30 — Tim bò 0 20 — Lăng bò 0 10 — Cái dồn bò (rim) 0 04.

Thịt trừu

Giá mỗi kilô. — Bulli trừu cái 1 50 — Bulli chặt nhỏ 1 80 — Vai chặt nhỏ 1 20 — Vai trừu cái 1 00 — Ngực 0 80 — Cổ 0 80.

Giá mỗi cái. — Xương sương (costelette) trừu 0 15 lối 0 20 — Trọng sẹo, gan, lòng, trái cái 0 60 — Óc 0 15 lối 0 20 lăng (tripes) 0 40 — Cẳng 0 30 — Đầu 0 70.

Thịt heo

Giá mỗi kilô. — Bulli 0 70 — Phi-lê 0 80 — Xương sương nhỏ 0 70 — Gan (foie) 0 40 — Bầu 0 40 — Cẳng 0 40 — Mỡ (hàng nhiều) 0 60 — Mỡ (hàng nhiều) 0 50 — Tim 0 70 — Trái-cật (rognons) 1 50 — Ngực 0 50 — Bắp-cẳng 1 50 — Mỡ thịt đã mổ 0 60 — Xương giả (Panasse côtes) 0 60 — Lưỡi 1 00.

Giá mỗi cái. — Óc heo 0 10.

Thịt dê

Giá mỗi kilô. — Gan 10 0 20 lối 0 40 (trọng cái) — Bầu 0 20 — Cái dồn 0 20.

Tàu đi Marseille sẽ chạy qua Saigon.

Chiếc Amboise 27 janvier — Cordillère 10 février — Amazone 24 février — Angkor 10 mars —

Tàu sẽ chạy.

Chiếc Lake Ferrer sẽ chạy di Singapore và Java ngày thứ 6 février.

Chiếc Meinam chạy di Chinwantao lối 10 février.

Chiếc Busho-Maru chạy di Hướng cảng lối 5 février.

Chiếc Cap-Arcona chạy di Marseille lối 15 février.

Chiếc Min chạy qua Pháp-quốc lối 15 février.

Chiếc John Sanderson chạy di Réunion và Maurice lối 2 février.

Chiếc Kishu Mara chạy di Belavan chạy ngã Singapore lối 13 février.

Chiếc Pekin Maru chạy di Nhựt bổn lối 24 février.

Trị phong hủi không có chích.

Bỏ 1 litre nước trong cái nồi bằng đất, bỏ vô một cái thứ đá gọi Pierre (bằng thiếc) nấu sôi đến chừng nước còn cạn nửa phần, đổ vô một muỗng (cuillerée à bouche) eau de vie thứ rẻ tiền. Mỗi ngày đứng là nấu dây mà đắp chỗ phong-cốn nước thứ nhứt. Để mau lành mà lại không có thẹo (Thứ cây nầy chắc là xứ ta không có).

Thuốc mọc râu.

Thang 250 gr. nước heo phun với 250 gr. d'huile d'amande và 10 gr. blanc de baleine, 10 gr. de cauthérides làm ra bột, 5 gr. de carmin cũng làm ra bột. Đoạn thêm vô: 3 gr. d'huile de lavande, 3 gr. d'huile de bergamote, 3 gr. d'huile de santal, và trộn lắc cho đều thì làm ra một thứ pommade dùng xức cho mọc râu. Những người ưa râu nếu muốn cho có nhiều thì dùng thứ pommade nầy được.

Giấy rượu.

Acétade d'ammoniaque 15 gr., sirop de sucre 45 gr., infusion de thé 190 gr. pha chung lại cho đều. Phần ra uống 4 lần mỗi lần cách một khắc đồng hồ.

Làm Eau de cologne. — 1 litre rượu đỏ vô 1 gr. huile de lavande, 1 gr. d'essence nérole, 1/2 gr. essence de menthe poivrée, 20 gr. essence de citron, 40 gr. essence bergamotte và một chút xạ hương (musc) pha chung lại rồi lọc.

Eau oxygénée

Kneây 2 gr. d'acide nitrique trong 1 litre nước lã.

Thuốc dán xức môi khô nức

Nấu 12 gr. sáp với 60 gr. huile d'olive để nguội thì đừng mà thoa môi.

Trừ loài kiến

Khi nào trong vườn trên cây có kiến nhiều v. v..... lấm thế nầy thì trừ nó tuyệt hết.

Đựng trong cái đĩa 50 gr. đường rồi với essence térébenthine, đem cái đĩa để gần nơi gốc cây kiến dành hơi đường hư lại ăn thì chết hết.

NG. V. S Mocay.

Thời-sự Cảm-Hàng

Tuy bổn chủ « Thời-sự Cảm-Hàng » chưa đề tiếp người vì một quyển sách tối cần tới yếu đã Bổn-cầu việc thời vụ phải thay đổi hoài.

Đã xuất bản năm 1922, xin gởi đến nhà in Công Nguyễn-văn-Của 157 Rue Catinat Saigon mà mua kẻo hết.

Giá một quyển ..... 2$00

Xin nhớ nớ!

M. Đữu-Phu, Đội sở tuần thành Cholon kính cùng thân-hữu quới-nhơn của người rõ rằng: Nếu con của thầy là **ĐIỀU-VĂN-MUỘN**, Elève infirmier tại nhà thương Bổn-quốc Cholon có tới mượn hoặc hỏi tiền bạc chi thì đừng cho. Nếu vị nào có cho nó rồi thì thầy không biết lôi, thầy không nhìn nó là con nữa, vì nó rất hoang đàng và thầy không thể rằng dạy nó được.

Xin chư-vị lưu ý giùm.

Muốn bán

Bán 150 mẫu ruộng mới đương làm tọa lạc tại hạt Bacliêu. — Từ cho về tới ruộng mấy xe kéo đi chẳng 5 phút đồng hồ.

Sở ruộng nầy hai phía có rạch ròng bốn, nên hễ chở mùi mau và tiện lắm.

Mỗi năm mùi bán được chừng 8.000 đồng tới 10.000 đồng.

Định giá chết là 17.000 đồng.

Ai muốn mua xin đến nhà M. Nguyễn-chánh-Điền mà mua số 138, đường Lagrandière — Saigon.

Hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon ngang nhà hát Tây, mỗi bài số 4, có cho mướn films Langsa và ngoại quốc đáng hát bóng.

Trần-minh-Tịnh

Commerçant à Vinhlong

Tiệm nầy thay mặt cho tiệm thuốc *Pharmacie centrale franco-annamite* của ông André Lê-văn-Minh, bán đủ các thứ thuốc Tây.

Bán hàng dệt, tơ, lụa, giấy, guốc, nón Bạckỳ thiệt tốt hơn hết, savons Oyfoum nhuộm đủ các thứ màu, xe máy hiệu *Louvet* hãng Thuận-Hoà hiệu Hercule, đồ phụ tùng vỏ ruột, xe máy đủ các hiệu, sách vở, mực viết, cho học trò dùng, thơ, tuồng, truyện quốc ngữ, giá bán re hơn các nơi. Cái ân qui vị thạnh-tình huề cố.

NHÀ HÁT BÓNG MODERN

1ai Saigon, đường d'Espagne, miền bắc số 215 (San Chợ-mới SAIGON)

MỖI BUỔI CHIỀU HÁT 2 XUẤT

Từ 7 giờ tới 9 giờ và từ 9 giờ 1 khắc tới 11 giờ rưỡi

Đổi bản mới mỗi tuần 2 lần — *Ngày THỨ BA và ngày THỨ SÁU*

MỖI BỮA THỨ HAI HÁT CẢI-LƯƠNG

BẢN MỚI chiếu thứ nhứt 5 tây tới chiếu chúa-nhựt 8 Février 1922

1-2-3-4-5-6-— **JIM DODD** là người chuyên nghề làm yên ngựa, ở với mẹ già và bà người em gái. Người thầy có EMILIE thứ đem lòng thương và muốn cưới vô làm vợ; song bà mẹ trước khi chết, có trối lại rằng: Nếu bà đem em gái chưa lấy chồng thì JIM DODD cũng chẳng nên cưới vợ. Bởi vậy cho nên JIM DODD phải dinh sự cưới cô EMILIE lại mà cho bà đặng em lấy chồng. Vì vậy sẽ nên sự buồn bán cang rỡng bỏ thôi mấy người em phải đem ra nơi thì tử. JIM DODD ở nhà một mình, nghĩ lung thung quá, luôn đã trên 30 mà chưa có nơi kết tóc. Bởi giữ lời mẹ trối, nên nhứt lại giận mấy đứa em ấy bán lòng JIM DODD buồn tình rầy rật đuổi đi... Truyện dài giấy vắn 15 chẳng tận tình, mời quí khách đến xem nhàn lắm.

7-8-— **ĐẠI-MẠT-SƯ**

Bốn tuồng phiên lắm 15 hồi, có **PEARL WHITE** làm chánh vỡ.

Hồi thứ nhứt: 20-tờ

Có 2 lớp

Thiên hạ đồn rằng P. MACKAY đã bị thuốc độc mà chết rồi, song chẳng phải vậy! ấy là một người trông dành với MACKAY. Côn MACKAY thiết thì vô nhà hạ đường bịnh vì bị say rượu. Khi ý bỏ hai tên thám do Đốc-quốc số F 22 và F 23 theo giữ nghiêm mắc. MACKAY tính trốn vô nước, tên thám do Đức số F 23 ngăn cẳng nên bị P. MACKAY giết chết. Khi ấy có tên do thám khác giả làm thầy thuốc đặng tra độc được cho P. MACKAY chết, song nhờ có cô EVELYN ERITH ngăn cản — Hồi thứ ba sẽ đăng tiếp

9-— **Mặc áo đen**

Bông điểu SNUB POLLARD làm tuồng một thằng đánh xe đưa, mặc áo đen (đồ lớn) giả làm ông Hoàng d'OMALA mà đi dự tiệc.

CHỦA-NHỰT có hát ban ngày, đúng 5 giờ chiều khỏi sự hát giả phân nhiều.

GIÁ TIỀN CHỖ NGỒI

Bậc riêng 1$00 | Giá hạng nhứt 0$60 | Giá hạng nhì 0$40 | Giản 0$20

Xe máy đạp hiệu ALCYON

đua ăn hạng nhứt

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lành phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì M. Le Stunff ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON** ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lành phần thưởng khai trường thì M. Trần-văn-Thinh hạng nhứt, M. Trần-văn-Chánh hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON**.

廣東二天堂大藥房

NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, rue de Canton — à CHOLON

Extrait du Certificat délivré par l'Institut Pasteur de Saïgon le 15 Octobre 1921.

Ces préparations peuvent être considérées, toutes, comme des préparations ou substances de la Pharmacopée chinoise. Elles paraissent ne présenter aucun danger, à condition de se conformer, pour leur emploi, interne ou externe, aux indications des notices ou des étiquettes. Enfin, elles sont en très bon état de conservation.

Sao lục lời ký bằng Institut Pasteur, Saigon ngày 15 Octobre 1921 chứng rằng:

Các thứ thuốc của tiệm tôi nói trên đây đều làm bằng mấy vị thuốc bên Trung-hoà. Thuốc cấm tiệm tôi không có gì nhơn chi làm hại hết; miễn là trong thì dùng hoặc uống hoặc thoa, thì phải có theo chỉ dẫn các lời đặt hay là coi theo nhãn hiệu thì thấy đều là thuốc, của tiệm tôi đã làm chẳng sai.

LỤC-VỊ-ĐỊA-HOÀNG-HƯỜN

Thứ thuốc hườn nầy nó làm cho thấy hồa tương tế, chẳng lạnh chẳng nóng, ấy là một thứ thuốc trung hòa.

Trị những các chứng bịnh như là: Thận thấy không đủ, chơn âm, kém huyết, tinh huyết khô khan, dân lưng nhức cẳng, tinh-thần hao tổn, tinh vốc ốm gầy, tê chi bải hoải, hay rỉnh mồ hôi, hô khan tức tiếng, xây xẩm mắt mày, nóng nảy bồn bot, lưỡi khô cổ gắt, tính huyết kém hao, đêm ngủ đi tinh, tiểu-tiện có huyết hoặc có nhọt, hoặc cang bu, hoặc thận hư, nhứt nhứt thấy đều dùng được.

Thuốc hườn nầy tự nhuận tinh-huyết, cái sự công hiệu của nó không kể cho hết được.

Mỗi buổi sớm mai và tối nống chừng bốn chỉ, uống với nước mười phân-mình.

Con nít nống chừng một chỉ rưỡi, nếu cho nó uống thường thì nó kiến-tý khai-vị, mình gầy mau lớn.

Kỉ cũ cái trăng và đã lanh-lẹ ngừng trệ chẳng nên ăn.

Mỗi hộp giá là ..... 0$80

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cái nhãn hiệu ông Pharmacie của tiệm Nhị-Thiên-Đường thì mới khỏi lầm đồ giả.

PHAI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỪ ĐÀM THUỘC HIỆU LÀ

ELIXIR TONIQUE VANTIGLAIREUX

Của ông Dược-sư GUILLIÉ

Tên tiếng mạnh nhơn mấy thuốc ELIXIR có chất đường của quan Dược-sư GUILLIÉ lấy làm thần-diệu trong những bịnh KỲ PHÙ, đau trong TỲ VỊ, đau cơ TRÁI TIM, ĐAU GAN, ĐAU BỤNG, MẤT VỐ ĐÀ, hoặc CHẢY NƯỚC, BỊNH KẾT, BỊNH HỘI ĐÀM, BỊNH CÔN, GHẺ CHẮC LÌNH TÀ và bịnh có TRÙNG LÀI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC BỔ rất tốt và rất hiệu nghiệm lắm đó HUYẾT ĐÀ THÊM KHOẺ Phòng bịnh gốc bởi ĐÀM hay là HẾT phải ra thì uống mà hay lắm.

Bất kỳ thuốc gì đem nấu mà không có đầu hay tên PARIS, GAGE thì cho đừng.

LẤY CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XÒ

nếu chẳng rõ trong thì Elixir Tonique Antiglaireux của quan Dược-sư Guillié.

Chính chỉ bởi thuốc nầy là ELIXIR, GAGE THÌ, chính tên và cái ý danh, chữ GUILLIÉ có chính nơi đó.

Ở tại ở Saigon

Đã THÀNH LÂM BỊNH PHÒNG CẤM ĐỀ MẠN

TIN MẠNG

Nghe tin Mme *Nguyễn-duy-Giảng* Chánh-thất của M. *Nguyễn-duy-Giảng* Đồng-nghiệp hữu của và Thông-tin của tờ Báo Lục-tỉnh Tân-văn, ở Cái-răng mới hạ sanh trong đêm mồng một Tết một trai tên là **Nguyễn-duy-Nhã**.

Bổn-báo đồng-nhân, nhứt là M. Lê-hoàng-Mưu, chủ-bút, kính mừng cho qui đôi g-nghiệp, và cô-giáo Nguyễn-Duy và chúc cho mẫu tử bình-an mau no ngày đủ tháng. L. T. T. V.

Trường đua xe-máy

Ngày chúa nhựt 5 Février 1922 5 giờ rưỡi chiều

Đua hội 30 ngàn thước theo cách Huê-kỳ

Bổn hội Pháp-Việt lựa lại rồi sẽ dự cuộc đua

Đua 10 ngàn thước xe-máy đạp được

Có bán rượu — Có quán nhà cho khách chơi

Phòng riêng . . . . . 2 đồng

Khán-quan đài Tribune-Pesage et vestiaire . 1 đồng

Chỗ đân coi . . . . . 3 các và 5 các.

Gia truyện tập

(Recettes utiles)

Thuốc ho lâu năm

Mua trái *« hàng quả »* ngoài tiệm thuốc bắc chính (trái ấy lớn bằng trái quít khô, vỏ như trái bần khô, các chủ thường hay để trong lưới treo những nhành mà bán) đem về rửa sạch bề ra. Để vừa hột vừa vỏ, vừa ruột nấu với thịt nạc, bỏ thêm chút muối mà ăn.

Phải để vỏ, or rửa cho sạch. Nếu thịt nạc không được mỡ, ngoại trừ muối và chút nước lạnh, chẳng đặng gia vị thứ chi khác.

Gócông, Ng-v-Đồng.

Đông bang ta nên mua vé quốc-trái nầy, bằng bạc đông, chẳng phải như mấy lần trước, bằng sổ quan, nên sự gia-bạc trồi sụt rồi lồ-lã đã vậy mà lại còn có thể trúng số bạc nhiều hơn thập bội, còn ít lắm cũng được một trăm đồng bạc. Lợi lắm! Ích lắm! Nên mua vé quốc-trái ấy lắm!! Thứ nghĩ lại mà coi!

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON — 18

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KÍNH NGHỊ CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cử-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trùng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thuốc đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi khứng đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiêu hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tính tốn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo toa của quan thầy.

HÃNG

A. RICHAUD

có cần-dùng một người Họa-đồ vẽ bản ghế *(ameublement)*.

Trần-văn-Trí

76 rue d'Alsace-Lorraine 76. Tiệm cầm đồ SAIGON

Bán và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy và xe kéo. Bán xe máy và xe kéo. Có đóng sẵn xe kéo cho mướn cùng là xe nhà.

Người chủ tiệm nầy đã có làm lâu trong hãng người Langsa, mới lập tiệm cho nên đồng xe kheo chắc chắn và kỹ lưỡng lắm mà lại bán giá rẻ hơn mấy hãng khác.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

ĐƯỜNG LUNG MÔN SỐ 99 VÀ 101

ĐẠT-HỘ SAIGON

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: xe mui, xe hai bánh, xe kiểu, xe tốt, xe hai; chung có đủ thứ đồ phụ tùng xe hơi theo kiểu kiểu tánh, xem xe thiệt khéo, bền lâu, mười xe đã kiểu, và đóng có bền, cầu tôi xe đã kiểu lại chắc chắn: có bền lâu xe đã kiểu, bán xe cao-su bằng cây giá tỉ kiểu lấy chỉ lại, cao-su đặt đã thay trong bánh, kiểu đóng tây, đã hết kỉ xe đặc chắc và xe sang mà bằng da tây mềm khéo và chắc, có bền yên chắc, chương đạp hai vòng, bánh đã thấp đóng khó đi theo xe. Xem xe và rõ xe.

Cầu mời quí khách có đặt đóng Bánh-xe nên ghé lại tiệm tôi mới hết trước cai công chắc của tôi lắm, mà có đồng mước cái đa thiểu mang giáp lâm ngừa thì tôi cũng xin ra cả.

Cần thêm quí khách ở xa muốn gởi thư hỏi (Thêm mước chi cũng giá cả rõ rất dễ lòng kiu đáp.

Tòa làm ăn:

Trần-văn-Thâu 7 năm cầm-cố.

Tòa đại hình Saigon

Tòa Đại-hình Saigon

Vụ phát tàu Nam-sanh cướp 132.400 đồng

(Tiếp theo)

Các người chứng:

Chiều lại Tòa Đại-hình nhóm đòi mấy người chứng đến tra. ÔngCampana và Lưu-Đức vắng mặt.

Trước hết ông cò Mật-thám Klein thuật chuyện ông lãnh đi bắt bọn ăn-cướp ấy. Ông lại nói còn ba đứa nữa ông chưa bắt được, trong ba đứa ấy lại nghe rằng có hai đứa đã trốn qua Xiêm rồi.

Ông cò Veyssier tiếp lời ông Klein mà thuật công-cuộc đi bắt đám nầy và chẳng có nói qua vụ Vỡ-Thành-Lưu vẽ tội hồi-lộ mà nay đã được thả rồi.

Kế đó Lưu-Hồi, Lưu-Cam, Cao-van-Cam đến kể số tiền bị ăn-cướp giựt.

Tòa làm ăn:

Phạm-văn-Đo	:	15 năm khổ-sai
Nguyễn-văn-Phúc	:	15 id.
Ngô-văn-Hanh	:	15 id.
Trương-v.-Thắng	:	12 năm khổ-sai
Lê-văn-Sự	:	10 id.
Nguyễn-văn-Du	:	12 id.
Lê-văn-Nhu	:	10 id.
Nguyễn-v.-Huân	:	5 năm cấm-cố
Nguyễn-văn-Diên	:	5 id.

Ăn-cướp đánh nhà chà bán sửa

Sự tích như vầy:

Trong đêm 4 rạng mặt 5 năm 1921, lối 10 giờ tối, một đám ăn-cướp lối 30 người cầm súng, dầm-côn, dao-rựa, khêu đuốt kéo đến nhà tên chà bán sửa Andanamouloguy ở đông tập trận. Nhà chưa đóng cửa, chủ nhà đương trò-chuyện cùng người bản-xứ là Ouyappin và Marimouttou. Bọn ăn-cướp lớp đứng ngoài canh cửa, lớp nữa ấy vào giữ tài gia, còn một lớp nữa đi cay rương bứa tủ khuân đồ. Tính ra tiền-bạc và quần áo bị chúng nó đoạt là: 90 đồng bạc mặt, một áo bành-tô lụa trắng, trong ấy có giấy tờ và bài ba-tăng của Andanamouloguy, 225 đồng bạc nữa, 6 cái chân tơ đỏ, hai cây lựa cầu bạc, một bộ đồ trầu hàng đồng, một áo so-mi bằng cá-so-mia đen. Bạc và đồ đạt nầy là của chà Pashamouttou.

Vợ chà Andanamouloguy là Huỳnh-thị-Lợi mất hết 2 đồng bạc trắng, một chiếc cà-rá, một cây kiền vàng, một chiếc vàng chạm, một cái áo và hai cái quần lãnh.

Hai chủ khách chà Ouyappin và Marimouttou cũng bị lột áo, tiền bạc và giấy tờ nữa.

Thị-Lợi thoát được la làng lên. Lối xóm áp lại tiếp cứu. Nguyễn-văn-Đứng là dây tớ của tài gia và chà Mou-Ramasssmy bị đan.

Hai bên ẩu-đả nhau, bắt được một đứa ăn-cướp là Trần-văn-Thâu. Ban đầu Thâu kiếm đường chối-cãi rằng mình không can-dự vào đám ấy, bởi đi chơi ngang đó mà bị bắt lấm. Sau lại nhằm bề chối không khỏi, nên thú-thật có dự đám ăn-cướp, nhưng mà chứa mình rằng mình quá chén giúp tên Mô-Du nào đó kéo đi ăn-cướp. Tên Mô-Du không rõ tên-tức.

Trần-văn-Thâu không tiền ăn.

Tòa làm ăn:

Trần-văn-Thâu 7 năm cầm-cố.

Kính.

Công chư quí vị trong cả lục-châu đặng rõ:

Hãng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thứ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng đóng theo mẫu thứ máy như là xe-hơi cũng là tàu chạy máy hơi vậy v.v. Nói tóm một đều là trong cả vật dùng theo công-nghệ loại kim, hầu giúp tiện cho chư quí vị khỏi bề lo lắng.

Hoặc ở xa mà gởi đến thì tôi cũng ân lòng cho giúp đặng vừa lòng. Rất rẻ, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tùy theo ý của chư vị như lòng thích muốn.

Xin chư vị chiếu cố tôi rất gội nhuần.

Kính đề,

Atelier de Garage l'Assiancie

430 & 433, R. Paul Blanchy

à SAIGON.

TRỊ BỊNH YÊU PHẠP

(Conseils médicaux)

Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau-rét, hoặc nóng lạnh, ít ít khang dùng tiêu, thì hãy mua rượu Rhum manh là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu chưng khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả, hãy nói cho rõ, coi ve có vẽ con nhân trắng.

Có bán trong các tiệm hàng vàng.

Phải làm làm sao mà giữ da cho tốt

Thường đã hay chứa bụi lộn với mồ hôi, thì nhỏi bịt lỗ lông. Mồ hôi cho nhầy ở lông không cho thông được, thì nhơ-nhớp dơ-dáng cho nó đang bịt được.

Không ai chịu đã như vậy bao giờ, cho cho đa trở nên xấu quá, ai cũng không chịu đâu. Như nhớt và bụi cho Cadium nhiều nó sẽ vào trong chỗ mà rửa sạch hết bụi mà làm cho da trở nên sạch sẽ, tươi tắt.

Có bán trong các tiệm giá có $1.50.

XE MÁY

« La Semeuse »

Hiệu cũ Langsa đã bán trong Nam-kỳ có 30 năm rồi.

Bánh trớn, tay cầm lộn lên xuống được dỡ chận bánh.

Bánh sắt cùng bánh cây.

Giá sụt nhiều

Người chánh trữ là: ông.

BERTHET CHARRIÈRE và Công-ti

tại Saigon đường kinh-lấp

môn bài 68.

Các thứ dầu hắt của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Petroles thơ nào cũng tốt. Thứ dầu hỏi Con Cá (Le Pétrole Poisson) của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn-cầu. Giá đã rẻ mà thấp lại được. Liệt-vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

REFINED PETROLEUM

極清光火水牌 魚牌 公司

FISH GRAND

ASIATIC PETROLEUM COMPANY LIMITED

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng

Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles

đều có bán thứ dầu hỏi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles-ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100*

Chủ hãng sẽ hồi ấn lập tức.

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương nghệ công-ty kính cho đồng bang hay rằng chiếc tàu - Phnôm-Nước của hội đưa bộ hành và chở hàng hóa từ Saigon đi Nam vian và ghé Mytho, Vinhlong, Sadec, Bắt sét, Cái tàu thượng, Cao-lãnh, Chợ thủ, Hồngngự, Tân-châu, Vinh-xương, Vinh lợi, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba hạng. Xin đồng bang chiếu cố dặng giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tối.

Tại Nam vian đi mỗi ngày chân nhựt bảy giờ sớm mai.

Hãng EMILE PEYSSON ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4 có bán đủ thứ đồ ý phục cho đờn ông và các cậu trai đúng. Đồ đã tốt theo cách văn-minh, mà giá lại rẻ hơn các nhà buôn bán Đông-pháp.

Có bán áo so-mi, ca-ra-oách, nón đi chơi và nón cối ngựa, đi máy bay, đi xe hơi, vớ, giày, vớ và quần áo cho con nít, đồn thơm, đồ để dùng đi đường, đồ dùng học hành, đồ để chơi Tennis, đá banh, vân vân.

Kho trữ đồ hoàn cầu

MAGASINS UNIVERSELS

187, Rue Catinat, SAIGON

COLGATE
Tốt của *Hoa-hường* nấu ra
Mỗi ve... 4$75.

Sa bông nho BONDON
Chục 12... 2$00.

Laiterème CARNATION
(dân mua)
Thùng 96 hộp... 19$00

GRAMINOL
Đồ ăn của con nít
Một hộp..... 0$85

WESTERN-CLOCK
Đồng hồ Bijoux (lumineux)
Baby Ben... 9$50.
Ordinaire... 4 00.
Montre..... 6 50.

Nước COLOGNE
Tốt nhứt (Rượu 90°)
Mỗi ve.... 0$40.

DẦU SỨC TÓC
thứ (Portugal, Violette; Quinine)
Ve M.... 0$50.
Ve G.... 0 75.

Sa-bông nhuộm DYFOAM
Mỗi cục. 0$30
Chục 12. 3 00.

Croquettes Chocolat «GYP»
Một hộp. 0$30.

Đồ để giặt đồ LESSIVEUSE 50 lít
5$50.

NÓN che nắng
«Singapour» liège couil trắng
Nº 1 6$50 *bán rao hàng*
Nº 2 5 90 id.

KHĂN BÀN LÓNG
thứ lớn mà thiệt tốt
9$50 *(rao hàng).*

EPONGES để rửa mặt
1$50 *chục 12 cái,*
0 20 *mỗi cái.*

SUPERCAO
Đồ ăn của người lớn
Một hộp ..... 0$85

LY để bàn ăn,
của lớn, phân nửa thấy tính
Một chục 12. 9$50
Ly uống thường.

Vải tàn ong để may mùng
Mỗi thước... 0$90

DAO CẠO «DURHAM-DUPLEX»
Thứ thường.... 1$50
có đủ đồ để liết dao bằng đa, ở trong hộp đa đó.
7 50

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vệ-sanh TƯỚU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại hồ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn môn hễ uống rượu nầy vô, thì ít đặng cứ lão thành đồng, mặt máy tươi tốt, coi trẻ, lại mặng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lẫm liệt, đã thịt đỏ săn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở *đường Marti số 190, Cholon,*

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue de Marins CHOLON.

CÁI GÂN CỐT, BẠI NHƯỢC

XANH XAO, GẦY MÒN

HƯ HUYẾT

THÌ DÙNG

LẤY THUỐC HUYẾT.

DESCHIENS.

Là một thứ thuốc bổ-huyết thượng hạng, các danh-y đều công nhận.

Bổ hơn thịt sống và thuốc có chất sắt. Nhận dùng trong các Dưỡng-đường thành Paris.

Hãng chánh DESCHIENS, 9 đàng Baudry Paris và các nhà thuốc.

Ai muốn mua sỉ (*en gros*) các hàng lụa Bắc-kỳ (*Soieries du Tonkin*)???

Như: Lãnh rộng trơn, bông lãnh hẹp, địa mình hàng, mình quế, xiến bông đơn bông tiền, bông bột mà, lượt lăng, xiến trắng 7 chỉ, sa trơn, sa bông, lụa các thứ, nhiễu mình gà v. v. màu năng, bông phấn, là cây, đen, trắng bột mà.

Nên viết thơ tức thì cho tiệm MAISON TONKINOISE ĐỒNG-THỊNH, Rue de la Soie n° 4 à HANOI, mà mua.

Tiệm ấy mới chế ra thứ lãnh 1 cây 2 áo dài đồ mới màu tốt và chắc lắm, khéo tô bằng nhiều mình gỏ và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) hàng mây nhẹ mà coi ngồi lắm.

Đồn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỉ đặng kiếm lời nhiều.

Viết thơ lấy kiểu (échantillon) cũng đặng, hay là muốn khỏi mất thì giờ, viết thơ lấy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tính cho bạn hàng (clients) chẳng bề tính mắc hơn giá.

Gởi contre-remboursement, song gởi một phần tiền trước hay là gởi trả đủ trước thì sẽ đặng trừ 2%, vì cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây:

Madame LƯƠNG-NGỌC-BÍCH, 4 Rue de la Soie à Hanoi

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacque công-ti gốc bởi hãng *Band công-ti*, sang qua *G. Bandier công-ti*, đã lại *Graf de Laitbacar công-ti*, rồi *Graf Jacque công-ti* bây giờ trở nên *L. Jacque công-ti*, vẫn là hãng bán những đồ đồng, sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sắm chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacque công-ti, hãng thật là trong đại, nên mới dám chịu hao công phí của ra cuốn mục lục quốc-ngữ để tiện cho quí khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacque công-ti, trữ bán chẳng phải ít; kể ra:

Tủ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nào nhà Băng, nào kho nhà-nước thảy đều dùng. Hiện tủ Bauche mà đặng danh từng lấy thế ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thục nước chữa bịnh hiệu Jacod Delafon

Nồng cách nào cũng không sức. Thật là đệ nhứt và không hiệu nào sánh bì.

Máy máy hiệu Gnome và Rhone Chánh hiệu Langsa, điện-đàn hơn hết.

Máy trượt hiệu «Gnome» và Rhone

Máy lưỡi chắc có danh, riêng để dùng về tàu nhỏ và đò; Tạo-tác yên dùng lắm.

Đầu hiệu Spidolaire

Đầu nhột dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng lớn xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Đệ thanh lại thiên chắc chắn.

Vân vân, Vân vân.....

Hãng L. Jacque công-ti, sẵn lòng hễ trong qui-khách, ai hỏi xin Mục-lục thì gởi cho không tiền. Trong hãng lại có đặc biệc một sở và Langsa và Annam đều trên mười người giúp việc riêng để lo xét phần qui-khách ở Lục-châu nghĩa là ở việc gởi đồ cho kịp và việc thơ tín vàng lai. Nên khi chư qui khách Lục-châu cần hỏi đều chi, viết thơ ngay cho Bản-hiệu, thì nội trong một kỳ tàu có thơ của Bản-hiệu đáp hồi, chỉ phân minh hạch giá cả các mẫu hàng mình muốn mua. Giá của Bản-hiệu định trong thơ đáp hồi đây, là giá chung tính không ăn tiền chênh thêng và tiền gởi cho.

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

Tại sao mà xe hiệu **FORD** *thiên hạ dùng nhiều hơn hết?*

Tại nó rẻ hơn

Nó ít tốn hơn và

Gọn gàn nữa

Hơn 400 cái xe FORD chạy trong Đông-Pháp rồi

Giá xe 5 chỗ ngồi..... 1.978 $

Giá xe Camion 1 tấn..... 1.800

NÊN ĐẾN MÀ COI RỒI CHẠY THỬ TẠI: Société Indochinoise de Transports *4 rue Filippini, SAIGON*

Có bán Caosu MICHELIN Đại biểu

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thấy khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

PHARMACIE · PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLUE và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư tấn nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá tại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIÊN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, người sở gởi cho không.

PENSIONNAT

Huỳnh-công-Phát

19, 33, Boulevard. Kitchener
Cầu-ông-lãnh, SAIGON

Kính tỏ cùng trong Lục-châu đặng rõ: Trường tôi ngày 21 Janvier bải và ngày 15 Février tới đây tựu học lại.

Học trò cũ xin nhớ tựu cho đúng ngày kẻo hết chỗ, vì các trò trước mất cũng thay rồi, trường đây hết chỗ hai tháng nay; đến đó phải cam-lỗi với nhiều qui-vị có lòng tin tưởng đến trường tôi, nên đem em-cháu lại học, song vì đến muộn, nên không còn chỗ.

Trong hai tháng nay, tôi có hứa với nhiều qui vị, qua Tết khai trường lại, trường sẽ mở rộng thêm hơn nữa, nay tôi đã làm y lời, mở rộng thêm nhiều, từ ngày 15 Décembre rồi đây, đến nay — Nên tôi xin nhắc qui vị như muốn cho em cháu học trường tôi, xin gởi thơ gần chỗ trước và đem nhập học đúng ngày thì mới chắc có chỗ.

Trường tôi qua kỳ tựu trường tháng Août 1922, khỏi sự mở lớp 1re année (cycle complémentaire) đặng dạy luôn tới thi Bằng cấp tốt-nghiệp tây và nam (Brevet élémentaire et Dispiôme d'études complémentaire).

Nay kính.
HUỲNH-CÔNG-PHÁT

Lời ngỏ cùng các vị điền chủ! Hãng **EMILE PEYSSON** ở ngang nhà hát Tây, môn bài số 4, Saigon, kính tỏ cho các ông hay rằng có bán một thứ thuốc hiệu **RATINOL SPÉCIAL** để giết chuộc ngoài rượng **RẬN THÔI**

Như dùng thuốc nầy thì phải giữ cho khéo, **ĐỪNG CHO CÁC LOÀI VẬT TRONG NHÀ ĐỘNG ĐẾN VÌ NÓ THIỆT HẠI LẮM.**

Sông lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 tuổi mà hồi còn sinh thời mình thì ông người ở tuổi, đi đứng chết hết, ăn mới nói nhanh, có ngày ở người trai người đồng coi tôi ở làm công chuyện.

Nếu ai có một người đi điền hay hỏi thì cho biết tại đây hay bằng điều ông mình cho mà sống lâu, không phải hàng vậy. Ông giải đáp: tại rằng: Lúc chết là do phải lắm, cũ đó tôi trước khi ăn cơm bữa uống một ly nhỏ rượu Quinquina hiệu Mazot là một thứ rượu trường sinh bổ lắm.

Người khách nghe mà cũng có lòng muốn một việc trường thọ như bậc, liền vô nhà mà trở đi mua cho đặng thứ rượu Quinquina mà đang mất lắm. Thiên hạ nghe mà cũng có ý thèm muốn, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén *(épiceries)*

HÃNG

Etablissements Industriels

DE SAIGON

Ở đường Mac-Mahon, môn bài 25 và 27

Mới được bên Huê-Kỳ gởi lại một kiểu xe hơi mới, tốt lắm, chỗ được 15 người bộ hành, Giá re lắm.

Hãy đến mà coi.

Lục-châu chư quí vị muốn hải đều chi xin viết thơ cho hãng nầy hai 25 và 27 đường Mac-Mahon, gần đường xe lửa.

DẦU MỐI
HIỆU

MAZOUT

Bấy lâu nay thường nghe anh em phàn nàn vì không có thuốc chi hay là dầu chi đặng trừ cho tuyệt loại mối nó phá hại nhà cửa, quần áo, tủ bàn, văn vân...

Vậy anh em hãy mua thứ dầu mối hiệu **MAZOUT** *mà dùng thì chắc trừ được giống độc ác đó.*

Các tiệm thay mặt cho hãng **Cie Franco Asiatique des Pétroles** *đều có bán thứ dầu mối hiệu* **MAZOUT.**

Trong Lục-châu các tiệm
thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu bổi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng **Cie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100.* Chủ hãng sẽ hồi hồi âm lập tức

---

ĐỜN LÒA *đôi có mãn sông,*
hiệu BEST WIZARD.

Ít tốn đầu,
không hang hao,
Sáng trăng ngọn.
Không hay nghẹt,
Đẻ đốt.
JRÊ
Nội Nam kỳ có một mình tiệm
TRẦN-QUỐNG-NGHIỆM
84 đường Espagne Saigon
Có trữ hai hiệu đó mà thôi.

Thơ tín vãn lai

Mỹ-khánh, le 25 Janvier 1922

A Monsieur le Directeur du L. T. T. V. Saigon.

Monsieur,

Kính thăm ông dặng vạn phước, sau chúc cho bản quán ông thạnh hành và đua bơi dìu dắc đoàn hậu tấn hầu cho được mở mang cảnh cải với đời. Tôi lấy làm hân hạnh, mà thay bảo quán của ông ngày nay mở rộng ra thêm nhiều. Từ Đại-Pháp dọi ánh sáng hòng cờ tam sắc vô Đông-Pháp ta, thì cũng dư sáu mươi ngoài năm rồi, tôi coi mỏi đuyết lục duy tân nhiều. Nói Nam-kỳ ta đây các nhà soạn báo cũng chẳng thiếu chi, mà chẳng có đâu nên danh nhựt bao hết, có báo quán ông đây dáng kêu tiếng ấy vì mỗi ngày đều có xuất bản luôn luôn. Ấy chẳng dáng cho tăng lấn phát sao. Vậy xin mấy tay buôn bán phương xa cùng điền chủ, cự phú ở xa Châu-thành cũng nên mua báo của ông mà xem khỏi mỏi mắt, trông đợi và dặng giúp ích, giúp vui cho mình trong cơn buồn nhứa. Cách một ngày thì có báo ông gởi lại luôn luôn, xem chẳng uổng ngày giờ mà lại tiêu khiển nữa. Nhưng mà cũng có khi sai sót nhiều. Như báo của tôi mua thiếu số *1040,1051* không biết lạc về đâu, mà tiêu hai số ấy. Không biết lại nhà dây thẹp hay là tại ai, nên tôi cho ông hay và xin ông ấn hành giùm như ai có muốn ấn gian xé bằng coi lên thì làm ơn gởi giùm cho tôi tay tôi, chớ có làm thói gia mang đánh lận khỏi trả tiền, đó thiệt đáng cho là bọn vô phước như nhuốc cho đời và vi phép nước nữa. Có mượn coi thì dựng làm tiêu thì thôi chớ, có lẽ nào nhựt trình biến dặng sao. Nếu mất hoài thì buồn cho kẻ mua báo và hại cho báo quán ông lắm. Tôi xét ai cũng giận nữa. Thì dụ như mua truyện chi coi, thì khỏi sự thứ nhứt rồi mua cuốn nối chớ; ai mà coi dứt khúc cuốn thứ ba bao giờ. Hỡi ai có tánh xấu ấy, xin sửa lại.

Nguyễn-xnân-Ngươn
Mỹ-khánh (Cantho)

HÃNG

ông P. Ribeyrolleset Cie

10, Place du Chêtens d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Đồ bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng *Ing. H. SCHULE.*
Có thợ rèn máy giỏi ở lại nơi hãng.
MÁY TỐT CHẠY — Ai muốn sắm đồ thì nào, thì cũng giúm không sai tiền công.

Các nhà phú hộ ở nhằm chỗ không có đèn điện khi thì nên mua đèn hiệu **TITO LANDI** thắp hằng đêm sáng mà dùng.

Đèn nầy tốt hơn các hiệu đèn khác.

Có trữ bán ở tại hãng EMILE PEYSSON ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4

Lời rao

Cho mấy ông tùy chụp hình, đầu thiên nghệ đầu hàu chiết

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình lớn nào cũng có; tính theo giá bán Tây như hiệu Kodak — Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v. v...

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và nghề vẽ cảnh (Peinture) bán ở bản ấy cũng được.

Có khuôn để lồng hình chạm khéo lắm, giá cao cũng có, chiết bổ hình khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thêm nữa.

Có bán kiếng, giấy, đủ thứ thuốc sang hình. Giấy Bromure 1,2 brillant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 5 $ 25 còn hộp 500 tờ thì 22 $ 00.

Có kiểu đề làm hình mấy xứ nóng nực. Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

Trong lục-châu qui vị nào muốn dùng rượu trắng và đồ thiệt tốt làm bằng nước trái nho thì nên đến hãng là viết thơ cho hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4.

FABRIQUE de CASQUES EN LIÈGE CAOUTCHOUTÉ

La Croix
MARQUE DÉPOSÉE

NHÀ LÀM NÓN BẰNG CÂY LIA TẤM CAO-SU

DƯƠNG-VĂN-THIỆT

208 Quai de Belgique, — SAIGON

Kính trình qui vị hiểu, chúng tôi mới mở một tiệm làm nón bằng cây lia (liège) tấm cao-su. Vậy xin qui vị chiếu cố đến nghề mới là của chúng tôi dựng nên ở trong xứ mình.

Những nón của chúng tôi thì rất nhẹ, chắc chắn lắm, kiểu thiệt khéo, thông hơi nhiều, không có sâu mọt được, những đồ phụ tùng làm nón toàn là hạng tốt giá hạ hơn các nơi.

Chúng tôi có đủ đồ về nghề làm nón theo phương pháp âu-châu. Vậy chúng tôi đoan chắc có thể làm đúng y như kiểu riêng của các nhà buôn nón đặt chúng tôi làm, nhà buôn nào muốn mua cốt đóng bằng cây lia (liège) để về lớp lấy, chúng tôi cũng bán.

Có để bán tại tiệm **ĐẠO-HƯƠNG-HẢI** 46-48 Rue Catinat Saigon, là một tiệm lớn chuyên bán những đồ Mỹ nghệ của con nhà Nam.

Kính trình
DƯƠNG-VĂN-THIỆT

Nếu qui vị muốn hỏi hay điều chi về việc buôn bán, xin viết thư cho M. Dương-văn-Thiệt, 208 Quai de Belgique Saigon. Cây lia (liège) là thứ cây ở Âu-châu thường dùng làm nón và vân vân.

Lời rao

Chu mấy chủ xe kéo cho mướn

Nên dùng thứ Cao su pneus C.G.M cho xe minh.

Vo (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 12 $ 50.

Ruột (chambres à air) 5 $ 00

Bán tại Hãng nấu Cao su, ở đường Doumont Saigon.

TIỆM BÁN ĐỒ CHỤP HÌNH
HIỆU

"Photo Nadal"

Ở đường Catinat, 120

HỌA ẢNH CÁCH HUÊ-MỸ

Hình lộng quyển

6 miếng giá	5 $ 00
12 miếng giá	9 00

Hình Cartes postales

12 miếng giá	4 $ 00

Hình nhỏ

12 miếng giá	0 $ 80
Hình dán giấy hình : 3 miếng giá	0 50
Hình dán giấy thông hành : 3 miếng	1 50

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Những đồ phụ tùng, kiểu chụp hình, giấy, và máy chụp hình,

Đồ phụ dùng về bằng dầu: Các thứ màu, Viết chì màu, đồ vẽ, bố, bản chải, chơn bàn, hộp đựng đủ đồ đúng, cây to giấy, màu trộn v. v.

Màu nhuộm nhứt hạng nhuộm để thử hàng giẻ: Vải, hàng, lụa tơ, chỉ v. v.

Hỏi giá và mẹo-lược.

Như mua được hộp hoa hình « LA NOUVELLE CHAMBRE CLAIRE UNIVERSELLE » thì mỗi người đều vẽ được khéo các thứ sơn thủy, hình, vân vân.

Hộp hoa hình nầy làm rất kỹ và dùng lắm.

Hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4 làm Đại-biểu.

Thiệt khéo hạng nhứt

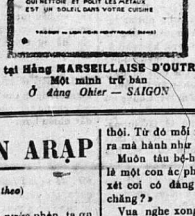
TIỆM-HỌA-CHƠN-DUNG
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
85 78 Boulevard Paul Bert Saigon.

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 8 cái bằng cấp đấu xảo Hànội. Hình vẽ thiệt tinh xảo và đã trăm năm không phai.

Chư qui vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáthạch có biên rõ thước tất giá cả và cắt nghĩa phân minh.

Dầu đánh bóng hiệu **MIROR** là một thứ tốt hơn hết trong các vật chất để dùng giữ nước sáng và mới luôn luôn cho những đồ mình đồng hoặc loại kim là đồ theo phong thổ nê trước trong xứ thường hay bị tên sét. **DÙNG THỨ ĐỂN ÁT CHỊU LIỀN.**

Bán lẻ trong các tiệm tạp-hóa và tiệm bán đồ đồng sắt tại Nam-kỳ và Trung-kỳ.



Bán sỉ : tại Hãng MARSEILLAISE D'OUTRE-MER.
Một mình trữ bán
Ở đường Ohier — SAIGON

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHẮN ĐEN)
Propriétaire du Saïgon-đờn & Binh-nhâm Loi-thiên

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiễu lâu đã kiểu kim-thời, có kiểu cập tốc muốn kết đính lại đừng như nón vậy, rất tiện; phải đó ai, hàng muốn vẫn thì khỏi đo. Còn muốn đây mềng tây ý muốn từ 8 lớt 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng: hạng nhứt 3 đồng, hạng nhì 2 đồng rưỡi, hạng ba 2 đồng. Qui đồng mua số phí tốt chịu thì phải trên 2 khăn gởi contre-remboursement; cũng trả bạc trước tiền cho 2 mối.

Kính cáo

Hãng nầy có bán thứ rượu chát đỏ và trắng hiệu VINS BERMOND DE BORDEAUX của hãng Bermond đã lập ra hơn một trăm năm.

Bán nguyên thùng. Giá rẻ và rượu lại tốt thượng hạng.

LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

PARFUMERIE — LABORATOIRE — PRODUITS CHIMIQUES — PHOTOGRAPHIE — L. SOLIRENE — PHARMACIE PRINCIPALE — FONDÉE en 1856 — DROGUERIE — HERBORISTERIE — PAPETERIE — SAIGON — MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARẠP

(Tiếp theo)

Tôi bèn lảnh ve nước phép, tạ ơn hai mẹ con nàng ấy mà trở về nhà.

Đến nơi tôi thấy quả như lời nàng nói trước. Chờ một hồi lâu vợ tôi mới về tới. Nó vừa đi đến sân, thì tôi đã chường mặt mà dòm nó rồi. Thấy tôi nó vùng la hoản và quày lại toan chạy trốn. Tôi mau tay bắt ve nước trên mình nó và hỏ mấy lời của nàng kia đã dặn. Phúc chút tôi thấy nó đã hóa ra con ngựa cái mà bệ-hạ đã thấy hôm qua đó.

Liền theo đó tôi chụp chóp mao ngựa ấy và tôi kéo tuốc vô tào. Tôi lấy dây khớp nó và khi tôi mũng nhiết đã thêm, tôi lấy cây mà đánh nó nhữ tữ cho đến mỗi tay mới chịu thôi. Từ đó mỗi ngày tôi mỗi bắt nó ra mà hành như thế.

Muốn tâu bệ-hạ, vẫn cốt ngựa ấy là một con ác phụ, xin lượng thánh xét coi có đáng mà hành tội nó chăng?»

Vua nghe xong thì nói: «Chuyện ngươi thuật đó, trẫm nghe thật cũ quái lắm, còn tội của vợ ngươi cũng đáng chẳng khá dung. Bởi vậy cho nên trẫm chẳng chế cách của ngươi dùng đặng rửa hờn đó; song trẫm chỉ muốn cho ngươi xét rằng cái hình phạt vợ ngươi hôn ngựa vậy đã vừa rồi, và để cho nó mang lốt thú ấy mà đến tội vậy là nặng lắm. Trẫm còn sợ nó cám oán mà hại ngươi khỏ nữa, không thì trẫm lại khuyên ngươi đi kiếm nàng kia mà xin giải phép cho vợ ngươi trở lại hình người, kẻo tội nghiệp nó.»

Vua nầy có tánh thuần lương, thấy ai khốn khổ thì hay thương xót, nên mới có mấy lời khuyên giứt Nhứt-Man.

Đoạn vua day qua nói cùng người Cố-giả Hốt-Sanh như vầy: «Hôm qua khi đi ngan qua lầu của ngươi, trẫm thấy rất đẹp nên có hỏi của ai cho chăng?»

Cố-giả Hốt-Sanh liền lạy vua rồi đứng dậy khởi rằng: «Muôn tâu bệ hạ, phải như kẻ nào khác, lượng hà tâm chẳng dặng an, thì đâu dám chường đến mà chầu thánh-giả; mà vẫn tôi bình sanh có lòng thờ kính chúa thượng, và chẳng hề phạm phép nước, chẳng hề gẻ mạng vua, có một điều thấy oai nghi bệ hạ mà tôi phải khớp. Mà nhờ tôi lãng có nghe tiếng thánh-hoàng tứ-hôn và nhơn-huệ lắm, hay xem, lũ dân hèn, như con đỏ, tôi bèn vững lòng mà vâng mạng, thuật việc tôi cho bệ hạ ngự lãm. Mà đến nay tôi mới thấy nết nhơn-huệ của bệ hạ quả như lời tôi nghe lóng, là nay lượng-thánh toan ủng hộ tôi, còn tôi thật chẳng đáng mặt chịu cái ơn nầy.»

Tâu mấy lời ấy rồi, người Cố-giả Hốt-Sanh ninh nhỏ, nhớ các việc xưa nay của mình, rồi thuật như sau nầy:

Tích người Cố-giả Hốt-Sanh
A-lạt-Bàng

Tâu Bệ-hạ, trước đây tôi xin thuật về hai người bạn thiết hiện còn tại thành Bát-Giát, vẫn là người đại ân của tôi; trước là nhờ trời sau là nhờ hai người ấy tôi mới tạo nên sự nghiệp nầy. Nói cho xong chuyện hai người ấy, sau tôi sẽ nói tới phương nào tôi dụng mà đặng lâm nên. Hai người ấy tên là Sa-Di và Sa-Ất, Sa-Di là người cự phú và có cái sở-kiến nầy: *người mà chẳng có của nhiều chẳng giàu tột bực đáng cho khỏi tăng phục ai hết trong đời nầy, thì chẳng phải là người có phước vậy.*

Con Sa-Ất lại có cái sở kiến khác: Va cũng chịu rằng *ở đời phải cho có của vì của là huyết mạch của con người*; mà va lại cương cái rằng cái *phước* thì do nơi cái *đức*, cho chẳng phải do nơi những của đời mà đến vậy, mà người có của thì sở đi dặng dùng trong lúc sống, và dặng giúp người bằng bối tùy sức mình có ít hoặc nhiều. Đó nhờ vậy mà người Sa-Ất thung dung tự-toại lắm và bền lòng an phận tùy duyên. Còn người Sa-Di, tuy giàu có muôn xe, và tuy làm bạn với anh kia rất thiết, song hề nhàn lạc chẳng bằng va. Một năm đến chỉ, hai người hay tranh luận với nhau có hãy nhiều đó, trừ đư ra trong mọi đều thì chẳng nhau ý hiệp tâm đầu.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRUYỆN
TÔ-HUỆ-NHI (trọn bộ (1 à 3).
OÁN-HỒNG-QUÂN (thứ 5 rồi).
(thứ 6 còn tiếp).
Ai hai thứ đều hay
May tiệm sách có bán
Ở thơ cho NGUYỄN-VĂN-QUÍ
In ra ở Imprimerie TÂNĐÌNH.

Tại hãng EMILE PEYSSON

Ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4, có bán đủ đồ cho đồng-bang ta dùng. Hàng hóa đã tốt mà giá lại rẻ lắm, chẳng nặng nào bì kịp.

Lục-châu qui-vị nào muốn mua đồ chi thì xin mới đến hãng hay là viết thơ thì sẽ được vừa lòng.

Có bán đèn TITO-LANDI. — *áo so-mi, cà-ra-vách, nón đi thứ, giày vớ cho người lớn và con nít, dầu thơm, đồ để đi đường, quần áo cho con nít, đồ dùng họa hình, hộp họa hình* « La nouvelle Chambre claire universelle », *đồ để chơi Tennis, đồ banh*, thuốc giết chuộc ngoài đồng Ratinol spécial. — Rượu chát đỏ và trắng bán nguyên thùng hiệu Vins Bermond de Bordeaux.

L'ADMINISTRATEUR: BÙI-QUANG KHÁI-TRẦN-TẤN-PHÁT

IMAGE et REPRODUCTION IMAGE LYON REPRODUCTEURS

Certifié le Exact n° 2045 ex
le 3 Février 1922